EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2026.2.24.
COM(2026) 105 final

ANNEX

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat
A Tanács határozata

az Ukrajnával kapcsolatos követelésekkel foglalkozó nemzetközi bizottság létrehozásáról szóló egyezmény megkötéséről

MELLÉKLET

Az Európa Tanács Szerződéseinek Tára – 229. sz.

Egyezmény az Ukrajnával kapcsolatos követelésekkel foglalkozó nemzetközi bizottság létrehozásáról
Hága, 2025.XII.16.

Preambulum

Ezen egyezmény aláírói,

Emlékeztetve valamennyi államnak az Egyesült Nemzetek Alapokmánya 2. cikke szerinti kötelezettségeire, többek között arra, hogy nemzetközi kapcsolataik keretében tartózkodniuk kell a valamely állam területi épsége vagy politikai függetlensége elleni erőszakkal való fenyegetéstől vagy ilyen erőszak alkalmazásától, vagy bármely más, az Egyesült Nemzetek céljaival összeegyeztethetetlen fellépéstől, és hogy nemzetközi vitáikat békés eszközökkel kell rendezniük;

Kifejezve súlyos aggodalmukat az Oroszországi Föderáció Ukrajnával szembeni agressziója által okozott emberélet-veszteségek, a lakosság kikényszerített migrációja, az infrastruktúra és a természeti erőforrások katasztrofális megsemmisítése, a köz- és magántulajdon elvesztése, valamint a gazdasági vészhelyzet miatt;

Szem előtt tartva a szabadságon, az egyenlőségen, az igazságosságon és az emberi jogok tiszteletben tartásán alapuló nemzetközi béke fenntartásának és megerősítésének, valamint a nemzetek közötti, azok politikai, gazdasági és társadalmi rendszerétől vagy fejlettségi szintjétől független baráti kapcsolatok kialakításának fontosságát;

Emlékeztetve az Egyesült Nemzetek Szervezete Közgyűlésének „Az Ukrajnával szembeni agresszió” című, 2022. március 2-i ES-11/1. sz. határozatára, amelyben a Közgyűlés a leghatározottabban elítélte az Oroszországi Föderáció Ukrajnával szembeni, az Egyesült Nemzetek Alapokmánya 2. cikkének (4) bekezdését sértő agresszióját;

Emlékeztetve a Nemzetközi Jogi Bizottságnak az államok nemzetközi jogot sértő cselekményekért való felelősségéről szóló cikkeire, valamint a felelős állam azon kötelezettségére, hogy teljes körű jóvátételt nyújtson a nemzetközi jogot sértő cselekmény által okozott sérelemért;

Emlékeztetve az Egyesült Nemzetek Szervezete Közgyűlésének 2005. december 16-i 60/147. sz. határozatára, amelyben a Közgyűlés elfogadta az emberi jogok nemzetközi jogát és a nemzetközi humanitárius jogot súlyosan és kirívó módon megsértő cselekmények áldozatainak jogorvoslathoz és jóvátételhez való jogára vonatkozó alapelveket és iránymutatásokat;

Emlékeztetve az Egyesült Nemzetek Szervezete Közgyűlésének „Az Ukrajnával szembeni agresszióval kapcsolatos jogorvoslat és jóvátétel előmozdítása” című, 2022. november 14-i ES-11/5. sz. határozatára, amelyben a Közgyűlés elismerte, hogy az Oroszországi Föderációt felelősségre kell vonni a nemzetközi jog Ukrajnában vagy Ukrajnával szemben elkövetett bármely megsértéséért, beleértve az Egyesült Nemzetek Alapokmányát sértő agressziót, valamint a nemzetközi humanitárius jog és az emberi jogok nemzetközi jogának megsértését;

Emlékeztetve arra, hogy a Közgyűlés az ES-11/5. sz. határozatban továbbá elismerte, hogy az Oroszországi Föderációnak viselnie kell a nemzetközi jogot sértő valamennyi

cselekményének jogkövetkezményeit, beleértve az ilyen cselekmények által okozott sérelmek – köztük a károk – jóvátételét is;

Emlékeztetve arra, hogy a Közgyűlés továbbá elismerte, hogy – Ukrajnával együttműködve – létre kell hozni egy nemzetközi mechanizmust az Oroszországi Föderáció által Ukrajnában vagy Ukrajnával szemben elkövetett, valamint a nemzetközi jogot sértő cselekményekből eredő károk, veszteségek vagy sérülések jóvátételére;

Emlékeztetve a Közgyűlés azon javaslatára, hogy a tagállamok – Ukrajnával együttműködve – hozzanak létre egy olyan nemzetközi kárnyilvántartást, amely az Oroszországi Föderáció Ukrajnában vagy Ukrajnával szemben elkövetett, nemzetközi jogot sértő cselekményei által az összes érintett természetes és jogi személynek, valamint az Ukrán Államnak okozott kárra, veszteségre vagy sérülésre vonatkozó bizonyítékok és az e károkkal, veszteségekkel vagy sérülésekkel kapcsolatos követelésekre vonatkozó információk dokumentációjának nyilvántartására szolgál, valamint előmozdítja és koordinálja a bizonyítékok gyűjtését;

Üdvözölve, hogy az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának az Oroszországi Föderáció Ukrajnával szembeni agressziója által okozott károk nyilvántartásáról szóló, kibővített részleges megállapodás létrehozásáról szóló, 2023. május 12-i CM/Res(2023)3 határozatával létrejött az Oroszországi Föderáció Ukrajnával szembeni agressziója által okozott károk nyilvántartása, amelyet az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának 2025. július 9-i CM/Res(2025)3 határozata megerősített;

Megjegyezve továbbá, hogy az Oroszországi Föderáció Ukrajnával szembeni agressziója által okozott károk nyilvántartása működőképes, és az alapokmányával összhangban fogadja, kezeli és rögzíti a követeléseket;

Emlékeztetve az Oroszországi Föderáció Ukrajnával szembeni agressziója által okozott károk nyilvántartásának alapokmányára, amely kimondja, hogy a nyilvántartás munkája – beleértve annak a követelésekre és bizonyítékokra vonatkozó valamennyi adatot tartalmazó digitális platformját is – egy külön nemzetközi jogi eszközzel, Ukrajnával együttműködésben létrehozandó jövőbeli nemzetközi kompenzációs mechanizmus első eleme;

Megjegyezve, hogy a jelen Egyezmény ilyen nemzetközi jogi eszköz, és hogy létrehozza az Ukrajnával kapcsolatos követelésekkel foglalkozó nemzetközi bizottságot, amely a nemzetközi kompenzációs mechanizmus második eleme, amely harmadik elemként magában foglalhat egy olyan jövőbeli kompenzációs alapot is, amelynek feladata, hogy jóvátételt fizessen az Oroszországi Föderáció Ukrajnában vagy Ukrajnával szemben elkövetett, nemzetközi jogot sértő cselekményei által okozott károkért, veszteségekért vagy sérülésekért;

Megjegyezve, hogy bár a jelen Egyezmény az Oroszországi Föderáció által Ukrajnában vagy Ukrajnával szemben 2022. február 24-én vagy azt követően elkövetett, nemzetközi jogot sértő cselekményekkel foglalkozik, ez nem mentesíti az Oroszországi Föderációt a 2014. február 20-án vagy azt követően Ukrajnában vagy Ukrajnával szemben elkövetett, nemzetközi jogot sértő cselekményeiért való semmilyen felelősség alól, és nem zárja ki a jelen Egyezmény jövőbeli, annak érdekében történő módosításának lehetőségét sem, hogy lehetővé váljon az Egyezmény időbeli hatályának 2014. február 20-ig történő kiterjesztése;

Elkötelezve magukat a jelen Egyezmény rendelkezéseinek a nemzetközi joggal összhangban történő végrehajtása mellett;

A következőképpen állapodtak meg az Európa Tanács e nyitott Egyezményéről:

I. RÉSZ – A FOGALMAK HASZNÁLATA

1. cikk – Fogalommeghatározások

A jelen Egyezmény alkalmazásában:

(a) „Közgyűlés”: a Bizottság Tagjainak a jelen Egyezmény 7. cikkével összhangban létrehozott Közgyűlése;

(b) „követelések”: a jelen Egyezmény 3. cikke értelmében az Oroszországi Föderáció Ukrajnával szembeni agressziója által okozott károk nyilvántartásához annak szabályaival összhangban benyújtott követelések, valamint a Nyilvántartás munkájának a jelen Egyezmény VII. része szerinti, a Bizottsághoz történő átadását követően a jelen Egyezmény 25. cikkében említett szabályokkal és eljárásokkal összhangban benyújtott követelések;

(c) „Bizottság”: a jelen Egyezmény által létrehozott, az Ukrajnával kapcsolatos követelésekkel foglalkozó nemzetközi bizottság;

(d) „Biztos”: a jelen Egyezmény 11. cikkével összhangban valamelyik Testület tagjává kinevezett személy;

(e) „Tanács”: a Bizottságnak a jelen Egyezmény 10. cikkével összhangban létrehozott Tanácsa;

(f) „Ügyvezető Igazgató”: a Bizottságnak a jelen Egyezmény 14. cikkével összhangban kinevezett Ügyvezető Igazgatója;

(g) „Pénzügyi Bizottság”: a Bizottságnak a jelen Egyezmény 8. cikkével összhangban létrehozott Pénzügyi Bizottsága;

(h) „jelentős hozzájáruló”: bármely olyan Tag, amely az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának 1994. november 4-i (94) 31 sz. határozatában megállapított kritériumok értelmében bármely pénzügyi évben a legmagasabb szintű kötelező hozzájárulást fizeti a Bizottság költségvetéséhez;

(i) „Tag”: bármely állam vagy regionális integrációs szervezet, amely a jelen Egyezmény 27., 28., 30. vagy 31. cikkével összhangban a jelen Egyezmény Részes Felévé válásával a Bizottság tagjává vált;

(j) „Megfigyelő”: bármely olyan állam, regionális integrációs szervezet vagy nemzetközi szervezet, amely a jelen Egyezmény 27. cikkének (2) bekezdésével összhangban a Bizottság Megfigyelőjévé vált;

(k) „Testület”: a jelen Egyezmény 12. cikkével összhangban létrehozott Biztosi Testület;

(l) „regionális integrációs szervezet”: olyan, egy adott régió szuverén államai által létrehozott szervezet, amelyre tagállamai a jelen Egyezmény által szabályozott kérdésekben hatáskört ruháztak;

(m) „az Oroszországi Föderáció Ukrajnával szembeni agressziója által okozott károk nyilvántartása” vagy „a Kárnyilvántartás”: az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának az Oroszországi Föderáció Ukrajnával szembeni agressziója által okozott károk nyilvántartásáról szóló kibővített részleges megállapodás létrehozásáról szóló, 2023. május 12-i CM/Res(2023)3 határozatával létrejött és az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának 2025. július 9-i CM/Res(2025)3

határozatával megerősített, az Oroszországi Föderáció Ukrajnával szembeni agressziója által okozott károk nyilvántartása;

(n) „szabályok és rendelkezések”: a Bizottság munkáját szabályozó, a Tanács által a jelen Egyezmény 10. cikke (2) bekezdésének c) pontjával összhangban elfogadott és a Közgyűlés által a jelen Egyezmény 7. cikke (4) bekezdésének c) pontjával összhangban jóváhagyott szabályok és rendelkezések;

(o) „Titkárság”: a Bizottságnak a jelen Egyezmény 13. cikkével összhangban létrehozott Titkársága.

II. RÉSZ – AZ UKRAJNÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELÉSEKKEL FOGLALKOZÓ NEMZETKÖZI BIZOTTSÁG LÉTREHOZÁSA, MEGBÍZATÁSA ÉS FELADATAI

2. cikk – Az Ukrajnával kapcsolatos követelésekkel foglalkozó nemzetközi bizottság létrehozása

Az Európa Tanács intézményi keretén belüli független szervként létrejön az Ukrajnával kapcsolatos követelésekkel foglalkozó nemzetközi bizottság.

3. cikk – A Bizottság megbízatása és feladatai

1. A Bizottság olyan közigazgatási szerv, amely elbírálja az azon károkra, veszteségekre vagy sérülésekre vonatkozó kártérítési igényeket, amelyeket az Oroszországi Föderáció Ukrajnában vagy Ukrajnával szemben elkövetett, nemzetközi jogot sértő cselekményei – többek között az Egyesült Nemzetek Alapokmányát sértő agresszió, valamint a nemzetközi humanitárius jog és a nemzetközi emberi jogi normák Oroszországi Föderáció általi megsértése – okoztak:

   (a) 2022. február 24-én vagy azt követően:

   (b) i. Ukrajna területén annak nemzetközileg elismert határain belül, amely magában foglalja annak szárazföldi területét, légterét, beltengerét és parti tengerét;

   ii. Ukrajna kizárólagos gazdasági övezetén és kontinentális talapzatán belül, a nemzetközi joggal és adott esetben Ukrajna nemzeti jogszabályaival összhangban; vagy

   iii. az Ukrajna joghatósága alá tartozó bármely légi vagy vízi járműben; valamint

   (c) valamennyi érintett természetes és jogi személynek, valamint az Ukrán Államnak, beleértve annak regionális és helyi hatóságait, valamint állami tulajdonban lévő vagy állami ellenőrzés alatt álló szervezeteit.

2. A jelen Egyezmény alkalmazásában a Bizottságnak a fenti (1) bekezdés szerinti megbízatása azt jelenti, hogy a Bizottság megvizsgálja, értékeli és elbírálja a követeléseket, és meghatározza az egyes esetekben fizetendő kártérítés összegét.

3. A Bizottság minden olyan adminisztratív, pénzügyi, eljárási, ténybeli, jogi és szakpolitikai kérdéssel foglalkozik, amely szükséges a követelések elbírálásához és az egyes esetekben fizetendő kártérítés összegének meghatározásához.

4. A Bizottság munkája azon alapul, hogy a fenti (1) bekezdéssel összhangban az Oroszországi Föderáció a nemzetközi jog értelmében felelős az Ukrajnában vagy Ukrajnával szemben elkövetett, nemzetközi jogot sértő cselekményei által okozott valamennyi kárért, veszteségért vagy sérülésért.

5. A Bizottság határozatai – beleértve a jelen Egyezménnyel összhangban meghatározott és megítélt kártérítési összegekre vonatkozókat is – jogerősek. A kártérítés összegére vonatkozó határozatoknak tükrözniük kell a követelés értékének méltányos és igazságos értékelését és megállapítását.

6. A Bizottság működése körében a Bizottság határozatait a Bizottság valamennyi Tagja úgy tekinti, mint amelyek a követelésekkel kapcsolatos valamennyi ténybeli és jogi kérdést jogerősen eldöntik.

III. RÉSZ – JOGÁLLÁS ÉS SZÉKHELY

4. cikk – Jogi személyiség

1. A Bizottság nemzetközi jogi személyiséggel rendelkezik.

2. Ennek megfelelően a Bizottság rendelkezik a feladatai ellátásához, megbízatásának teljesítéséhez és érdekeinek védelméhez szükséges jogképességgel, különös tekintettel a megállapodások megkötésére, az ingó és ingatlan vagyon megszerzésére és elidegenítésére, valamint a bírósági eljárások indítására való képességre.

5. cikk – Székhely

1. A Bizottság székhelye a jelen Egyezmény egyik Részes Felének területén található.

2. A Bizottságnak a fogadó Államban fennálló jogállását és működését a fogadó Állam és a Bizottság között létrejött befogadási megállapodás szabályozza.

3. A Bizottság Ukrajnában irodával rendelkezik annak érdekében, hogy segítse a Közgyűlést, a Tanácsot és a Testületeket feladataik ellátásában.

4. A Bizottság Ukrajnával közösen kidolgozza azokat a gyakorlati megoldásokat és/vagy megállapodásokat, amelyek szabályozzák a Bizottság ukrajnai irodájának jogállását és működését.

5. A Közgyűlés határozhat úgy, hogy bizottsági irodákat hoz létre bármely más államban, amennyiben az adott állam ehhez hozzájárul.

6. cikk – Kiváltságok és mentességek

1. A Bizottságot – beleértve az ukrajnai irodáját és bármely más államban lévő irodáit is – valamennyi, tagsággal rendelkező Állam területén megilletik a feladatai ellátásához és megbízatásának teljesítéséhez szükséges kiváltságok és mentességek.

2. A tagsággal rendelkező Államok a Bizottság, annak irodái, Ügyvezető Igazgatója, a Titkárság egyéb tagjai és a Bizottság által megbízott szakértők tekintetében a saját területükön alkalmazzák az Európa Tanács kiváltságairól és mentességeiről szóló általános megállapodásban meghatározott szabályokat, különösen a következőket:

   (a) az Európa Tanács kiváltságairól és mentességeiről szóló általános megállapodás 3–7. cikke a Bizottság tekintetében, beleértve annak irodáit, vagyonát és eszközeit;

   (b) az Európa Tanács kiváltságairól és mentességeiről szóló általános megállapodás 18. cikke az Ügyvezető Igazgató és a Titkárság egyéb tagjai tekintetében;

   (c) az Európa Tanács kiváltságairól és mentességeiről szóló általános megállapodás 18. cikkének a) és e) pontja a Bizottság által megbízott szakértők tekintetében.

3. A tagsággal rendelkező Államok a Biztosok tekintetében saját területükön ugyanazokat a kiváltságokat és mentességeket alkalmazzák, mint amelyeket az Európa Tanács kiváltságairól és mentességeiről szóló általános megállapodás 16. cikke ír elő, amikor azok a Bizottság tevékenységével összefüggésben járnak el.

4. A Tagoknak a Bizottság szerveiben részt vevő képviselői, a Biztosok, az Ügyvezető Igazgató, a Titkárság egyéb tagjai és a Bizottság által megbízott szakértők hivatalos minőségükben tett szóbeli vagy írásbeli megnyilatkozásaik és végrehajtott cselekedeteik tekintetében minden, tagsággal rendelkező Állam területén mentességet élveznek mindenfajta jogi eljárás alól, és ez a mentesség hivatali idejük lejártát követően továbbra is megilleti őket.

5. Bármely, tagsággal rendelkező Állam az Európa Tanács főtitkárának címzett értesítés útján kijelentheti, hogy a fenti (2), (3) és (4) bekezdés alapján valamely személy számára biztosított, jogi eljárás alóli mentesség nem alkalmazható az ilyen személy által elkövetett, a gépjárműforgalomra vonatkozó szabályokba ütköző jogsértés, vagy az ilyen személy tulajdonában lévő vagy általa vezetett gépjármű által okozott kár esetén.

6. A kiváltságok és mentességek felfüggesztésére:

   (a) a Biztosok esetében a Közgyűlés jogosult;

   (b) az Ügyvezető Igazgató, a Titkárság egyéb tagjai és a Bizottság által megbízott szakértők esetében az Európa Tanács főtitkára jogosult.

7. A fenti (2) bekezdés a) pontja szerinti mentességet a Közgyűlés függesztheti fel. A mentesség ilyen felfüggesztése nem terjed ki a Bizottság vagyonának végrehajtására vagy elkobzására irányuló intézkedésekre, beleértve annak digitális platformját,

valamint a követelésekre és bizonyítékokra vonatkozó valamennyi adatot, amelyek esetében a Közgyűlés által külön felfüggesztésre van szükség.

8. Az Egyezmény bármely Tag általi felmondása vagy annak megszűnése esetén a Tagok továbbra is biztosítják az e cikkben említett mentességeket.

IV. RÉSZ – SZERVEZETI FELÉPÍTÉS

7. cikk – Közgyűlés

1. A Közgyűlést a Bizottság Tagjainak összessége alkotja.

2. A Közgyűlés a Bizottság székhelyén ülésezik, kivéve, ha a Közgyűlés másként határoz. A Közgyűlés első ülését a jelen Egyezmény letéteményese hívja össze az Egyezmény hatálybalépését követő egy éven belül.

3. A Közgyűlés elnököt és két alelnököt választ hároméves időtartamra. A Közgyűlés elnöke, vagy annak távollétében az egyik alelnök a Közgyűlés által elfogadott eljárási szabályzattal összhangban folytatja le a Közgyűlés eljárásait és lát el egyéb feladatokat.

4. A Közgyűlés:

(a) általános felelősséggel tartozik a Bizottság megbízatásának teljesítéséért, és felügyeli a Bizottság szerveinek munkáját;

(b) a Bizottság céljainak előmozdítására intézkedéseket javasol a Tagoknak, a Bizottság szerveinek, valamint az alábbi i. alpontban említett kisegítő szerveknek;

(c) jóváhagyja a Bizottság munkáját szabályozó, a Tanács által a jelen Egyezmény 10. cikke (2) bekezdésének c) pontjával összhangban elfogadott szabályokat és rendelkezéseket;

(d) a jelen Egyezmény 10. cikkével összhangban meghatározza a Tanács tagjait;

(e) jóváhagyja a biztosjelöltek listáját, és legalább évente frissíti azt;

(f) első ülésén, majd azt követően szükség szerint megválasztja a Bizottság Ügyvezető Igazgatóját, akit az Európa Tanács főtitkára nevez ki;

(g) felhatalmazza az Ügyvezető Igazgatót, hogy a jelen Egyezmény 24. és 25. cikke alapján végrehajtsa a Kárnyilvántartás Bizottságnak történő átadását a Közgyűlés által megfelelőnek ítélt időpontban, figyelembe véve a Tagok éves megállapított hozzájárulásaira gyakorolt következményeket;

(h) a Tanács ajánlása alapján felhatalmazza a Tanácsot Testületek létrehozására és a szükséges Biztosok kinevezésére a Közgyűlés által megfelelőnek ítélt időpontban, figyelembe véve a Tagok éves megállapított hozzájárulásaira gyakorolt következményeket;

(i) a Tanács és/vagy az Ügyvezető Igazgató ajánlása alapján létrehozza a Bizottság feladatainak ellátásához szükséges kisegítő szerveket;

(j) elfogadja a hozzájárulások éves mértékét;

(k) elfogadja a Bizottság éves költségvetését;

(l) elfogadja a Bizottság éves pénzügyi kimutatását;

(m) elfogadja a Bizottság éves tevékenységi jelentését; valamint

(n) ellát minden egyéb, a jelen Egyezmény által ráruházott feladatot, valamint a Bizottság megbízatásának teljesítéséhez szükséges minden egyéb olyan feladatot, amelyet a jelen Egyezmény nem ruház a Tanácsra, a Biztosok Testületeire, az Ügyvezető Igazgatóra vagy a Titkárságra. A Közgyűlés ezen egyéb feladatok egy részét vagy mindegyikét átruházhatja a Tanácsra.

5. A Közgyűlés a szükséges gyakorisággal, de évente legalább egyszer ülésezik. A Közgyűlés akkor ül össze, amikor úgy határoz, vagy a Tanács kérésére, vagy bármely Tag kérésére, ha azt a Tagok egyharmada támogatja. Az elnök sürgős esetben jogosult összehívni a Közgyűlés rendkívüli ülését. Az alábbi (6) bekezdésre is figyelemmel, a Közgyűlés akkor határozatképes, ha a Tagok többsége jelen van.

6. A Közgyűlés írásbeli eljárás útján és elektronikus úton is hozhat határozatot az eljárási szabályzatában meghatározottak szerint.

7. A Közgyűlés tanácsadó bizottságokat hozhat létre, amelyek segítik a Közgyűlés vagy a Bizottság egésze számára releváns, meghatározott területeken végzett munkáját.

8. A Közgyűlés elfogadja saját eljárási szabályzatát, valamint a feladatai végrehajtásához szükséges egyéb szabályokat és rendelkezéseket.

9. A Titkárság a Közgyűlés Titkárságaként szolgál.

8. cikk – Pénzügyi Bizottság

1. A Közgyűlés létrehozza a Pénzügyi Bizottságot a Közgyűlés kisegítő szerveként. A Pénzügyi Bizottság:

(a) a jelen Egyezmény 23. cikkének (3) bekezdésével összhangban meghatározza a Tagok éves megállapított hozzájárulásait;

(b) tanácsot ad a Titkárságnak a Bizottság költségvetésének megállapítása során;

(c) felülvizsgálja a Bizottság következő évi, a Titkárság által megállapított költségvetési tervezetét, és jelentést tesz a Közgyűlésnek;

(d) felülvizsgálja és engedélyezi a Tagoktól és Megfigyelőktől eltérő szervezetek hozzájárulásainak elfogadását a jelen Egyezmény 23. cikkének (4) bekezdésével összhangban;

(e) ajánlásokat fogalmaz meg a Közgyűlés számára más lényeges pénzügyi kérdésekkel kapcsolatban; valamint

(f) ellátja a Közgyűlés által rábízott, pénzügyekkel kapcsolatos egyéb feladatokat.

2. A Pénzügyi Bizottság az alábbiak képviselőiből áll:

(a) minden olyan Tag, amely a Bizottság költségvetésének jelentős hozzájárulója;

(b) más olyan Tagok és Megfigyelők, amelyek legalább a jelentős hozzájárulók által az abban a pénzügyi évben nyújtott kötelező hozzájárulással megegyező összeggel járulnak hozzá a Bizottság költségvetéséhez, amelyre vonatkozóan ilyen hozzájárulást nyújtottak;

(c) a Közgyűlés által megválasztott egyéb Tagok.

3. A Közgyűlés meghatározza a fenti (2) bekezdés b), illetve c) pontja szerinti Tagok, illetve Megfigyelők számát. A Közgyűlés évente felülvizsgálja ezeket a számokat. A Megfigyelők száma nem haladhatja meg a Tagok számát.

4. Abban az esetben, ha a Bizottság a költségvetési szükségleteinek teljesítéséhez teljes egészében a megállapított hozzájárulásoktól eltérő forrásokból kap elegendő forrást, a Pénzügyi Bizottság csak a Közgyűlés által megválasztott Tagok képviselőiből áll.

5. A Pénzügyi Bizottság törekszik arra, hogy határozatait konszenzussal fogadja el. A jelen Egyezmény eltérő rendelkezésének hiányában, amennyiben a konszenzus elérésére irányuló erőfeszítések kimerültek, a Pénzügyi Bizottság a leadott szavazatok kétharmados többségével fogadja el a határozatait, és a Pénzügyi Bizottság minden tagja egy szavazattal rendelkezik. A Pénzügyi Bizottság akkor határozatképes, ha a tagok többsége jelen van.

6. Az eljárási kérdésekre vonatkozó határozatok elfogadásához a leadott szavazatok többsége szükséges. Ha kétség vagy bizonytalanság merül fel azzal kapcsolatban, hogy a kérdés eljárási jellegű-e, a határozatot a fenti (5) bekezdéssel összhangban kell elfogadni.

7. A Pénzügyi Bizottság szükség szerint ülésezik, és jelentést tesz a Közgyűlésnek. A Pénzügyi Bizottság meghívhatja azokat a Tagokat, Megfigyelőket, valamint egyéb államokat és szervezeteket, amelyek az adott beszámolási időszakban pénzügyi támogatást nyújtottak a Bizottságnak, hogy jelen legyenek a Pénzügyi Bizottság ülésein.

8. A Titkárság biztosítja a szükséges adminisztratív támogatást a Pénzügyi Bizottság számára.

9. cikk – Szavazás a Közgyűlésben

1. Amennyiben a jelen Egyezmény kifejezetten nem ír elő eltérő küszöbértéket, a Közgyűlés a leadott szavazatok kétharmados többségével fogadja el határozatait.

2. A jelen Egyezmény 7. cikke (4) bekezdésének g) és h) pontja szerinti határozatokat a leadott szavazatok kétharmados többségével kell elfogadni, beleértve valamennyi jelentős hozzájáruló támogató szavazatát.

3. Az eljárási kérdésekre vonatkozó határozatok elfogadásához a leadott szavazatok többsége szükséges. Ha kétség vagy bizonytalanság merül fel azzal kapcsolatban, hogy a kérdés eljárási jellegű-e, a határozatot a fenti (1) bekezdéssel összhangban kell elfogadni.

4. Minden Tag egy szavazattal rendelkezik a Közgyűlésben.

10. cikk – Tanács

1. A Tanács összetételét a következőképpen kell meghatározni:

   (a) A Tanács legalább kilenc és legfeljebb tizenöt tagból áll. A Közgyűlés eltérő döntésének hiányában a Tanács tagjainak megbízatása rotációs alapon három évre szól. A Közgyűlés a Tanács összetételét azon Tagok listájáról határozza meg, amelyek kifejezték érdeklődésüket a Tanácsban való szolgálat iránt, a Taggá válásuk sorrendjében.

   (b) A Közgyűlés az első ülésén vagy azt követően a lehető leghamarabb meghatározza a Tanács első kilenc Tagját.

   (c) A Közgyűlés a jelen Egyezmény harmincadik megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratának letétbe helyezését vagy a jelen Egyezményhez való harmincadik csatlakozást követő ülésen további három Tagot, a negyvenedik ilyen okirat letétbe helyezését követően pedig újabb három Tagot határoz meg.

   (d) Amennyiben Ukrajna és/vagy az Oroszországi Föderáció a fenti a) pontban foglalt szabályokkal összhangban tagjai a Tanácsnak, tartózkodnak az alábbi (2) bekezdés b) pontja, (2) bekezdés c) pontjának ii–v. alpontja és (2) bekezdés d) pontja szerinti szavazástól. Amennyiben Ukrajna és/vagy az Oroszországi Föderáció Tagjai az Egyezménynek, de a Tanácsnak nem tagjai, meghívást kapnak a Tanács üléseire, ahol jogosultak álláspontjuk ismertetésére, de szavazati joggal nem rendelkeznek.

   (e) A Közgyűlés e cikk rendelkezéseivel összhangban elfogadja a Tanács tagságának rotációjára vonatkozó szabályokat, beleértve a tagság rotációja esetén a folytonosság biztosítását is.

2. A Tanács a jelen Egyezmény 7. cikkének sérelme nélkül:

   (a) felelős a Bizottság megbízatásának teljesítéséért;

   (b) kinevezi a Biztosokat a Közgyűlés által a jelen Egyezmény 7. cikke (4) bekezdésének e) pontjával összhangban jóváhagyott jelölti listáról, és a jelen Egyezmény 12. cikkével összhangban Testületeket hoz létre;

   (c) elfogadja a Bizottság munkáját szabályozó, a Közgyűlés által ezt követően jóváhagyandó szabályokat és rendelkezéseket, többek között az alábbiak meghatározása tekintetében:

      i. a Biztosok Testületekbe történő kinevezésére és Testületekből való felmentésére vonatkozó szabályok és eljárások;

ii. a követelések benyújtására, vizsgálatára, értékelésére és elbírálására, valamint az egyes esetekben fizetendő kártérítés összegének meghatározására vonatkozó szabályok és eljárások;

iii. a bizonyítékokra vonatkozó előírások és követelmények;

iv. a kár, veszteség vagy sérülés értékelésére vonatkozó szabályok;

v. a kártérítésre vonatkozó előírások és megközelítések;

vi. a vitatott kérdések megoldására szolgáló eljárások;

vii. a követelések vizsgálata, értékelése és elbírálása során alkalmazandó prioritási sorrend;

viii. a Kárnyilvántartás munkájának a Bizottság keretében történő folytatásához szükséges szabályok és eljárások; valamint

ix. a Tanács hatáskörébe tartozó egyéb kérdések;

(d) a jelen Egyezmény 17. és 18. cikkére is figyelemmel, hatáskörrel rendelkezik arra, hogy elfogadja vagy visszautalja a Testületeknek az általuk megvizsgált követelésekért járó kártérítési összegekkel, valamint az ajánlások jogi és ténybeli alapjával kapcsolatos határozatokra vonatkozó ajánlásait; valamint

(e) ellát minden egyéb, a Közgyűlés által ráruházott feladatot.

3. A Tanács rendszeresen ülésezik annak érdekében, hogy megvitassa a Testületeknek a megvizsgált követelésekkel kapcsolatos határozatokra vonatkozó ajánlásait, és meghozza a feladatai ellátásához szükséges bármely egyéb határozatot. A Titkárság tanácsadói minőségben részt vehet a Tanács ülésein.

4. A Tanács törekszik arra, hogy határozatait konszenzussal fogadja el. A jelen Egyezmény eltérő rendelkezésének hiányában, amennyiben a konszenzus elérésére irányuló erőfeszítések kimerültek, a Tanács a határozatait a leadott szavazatok kétharmados többségével fogadja el, és a Tanács minden tagja egy szavazattal rendelkezik. Az alábbi 5. pontra is figyelemmel, a Tanács akkor határozatképes, ha a tagjainak többsége jelen van.

5. A Tanács írásbeli eljárás útján és elektronikus úton is hozhat határozatot az eljárási szabályzatában meghatározottak szerint.

6. Az eljárási kérdésekre vonatkozó határozatok elfogadásához a leadott szavazatok többsége szükséges. Ha kétség vagy bizonytalanság merül fel azzal kapcsolatban, hogy a kérdés eljárási jellegű-e, a határozatot a fenti (4) bekezdéssel összhangban kell elfogadni.

7. A Tanács elfogadja saját eljárási szabályzatát, valamint a feladatai végrehajtásához szükséges egyéb rendelkezéseket. A Tanács a tagjai közül elnököt és egy vagy két alelnököt választ egyéves hivatali időre, akik újraválaszthatók.

8. A Tanács évente kétszer jelentést nyújt be a Közgyűlésnek. E jelentéseknek tartalmazniuk kell a Tanács által megvizsgált követelések számát és az egyes kategóriákban megítélt kártérítések teljes összegét, valamint a Bizottság munkája szempontjából releváns egyéb lényeges ténybeli vagy jogi kérdések összefoglalását.

11. cikk – Biztosok

1. A Biztosok kinevezése inkluzív alapon történik, szem előtt tartva a függetlenség, a pártatlanság, a feddhetetlenség, a magas erkölcsi tartás, a tapasztalat, a multidiszciplináris szakértelem, a széles körű földrajzi képviselet és a nemek közötti egyensúly meglétének szükségességét. A Biztosoknak szakértőknek kell lenniük olyan területeken, mint a nemzetközi jog, a vitarendezés, a pénzügyek, a számvitel, a biztosítás vagy a kárfelmérés. A Tanács a Testületek sajátos igényeinek kielégítése érdekében további követelményeket állapíthat meg a Biztosok kinevezésére vonatkozóan.
2. A biztosjelölteket a Tagok jelölhetik. A jelöltek közvetlenül is jelentkezhetnek a biztosi tisztségre. A Titkárság megszervezi a jelölési és pályázati eljárást, átvilágítja a jelölteket, és összeállítja a biztosi tisztség betöltésére alkalmas jelöltek listáját.
3. A Titkárság jóváhagyásra benyújtja a Közgyűlésnek a jelöltek listáját. A Titkárság évente, vagy a Közgyűlés vagy a Tanács kérése szerinti gyakorisággal jóváhagyásra benyújtja a Közgyűlésnek a naprakész listát.
4. A pályázók nem zárhatók ki kizárólag állampolgárságuk alapján.
5. A Biztosok megbízásának feltételeit, beleértve díjazásukat is, a Tanács határozza meg.
6. A Biztosok egyéni minőségükben járnak el, és készen állnak feladataik hatékony ellátására.

12. cikk – Testületek

1. A Tanács Testületeket hoz létre a követelések vizsgálatára és értékelésére, valamint az egyes esetekben fizetendő kártérítés összegének meghatározására. A Testületek határozatra irányuló ajánlásokat terjesztenek a Tanács elé elfogadásra.
2. A Tanács a Titkárság ajánlása alapján, valamint a hatékonyságra, a rugalmasságra és a munkateherre vonatkozó megfontolásokat szem előtt tartva meghatározza a létrehozandó Testületek számát és az egyes Testületek megbízatását.
3. Az egyes Testületek három Biztosból állnak, akiket a Tanács nevez ki az adott Testületbe.
4. Az egyes Testületek Biztosai konszenzussal jelölik ki maguk közül az adott Testület elnökét. Amennyiben nem sikerül konszenzusra jutniuk, a Tanács jelöli ki az elnököt.

13. cikk – Titkárság

1. A Bizottság Titkársággal rendelkezik, amelynek vezetője az Ügyvezető Igazgató.
2. A Titkárság az Ügyvezető Igazgató felügyelete alatt érdemi, technikai és adminisztratív támogatást nyújt a Bizottság fenntartásához és működéséhez.

3. A Titkárság rendelkezik a feladatai ellátásához szükséges szakértelemmel, vagy beszerzi azt, beleértve a releváns nemzeti jog terén szerzett megfelelő szakértelmet és a releváns nyelvek ismeretét.

4. A Titkárságra az Európa Tanács személyzeti szabályzata és működési szabályzata alkalmazandó. Az Európa Tanács valamennyi tagállamának állampolgára és valamennyi Tag állampolgára jogosult a Bizottság személyzetének tagjává történő kinevezésre. A Közgyűlés továbbá eltérhet az Európa Tanács alkalmazandó szabályaitól és rendelkezéseitől, többek között a személyzet állampolgársága tekintetében is, amennyiben ez elősegíti a Bizottság feladatainak ellátását. Az ilyen jóváhagyott eltérésekről tájékoztatni kell az Európa Tanács Miniszteri Bizottságát és főtitkárát.

14. cikk – Ügyvezető Igazgató

1. Az Ügyvezető Igazgató képviseli a Bizottságot, és jogosult a nevében eljárni.

2. Az Ügyvezető Igazgató jogosult szerződéseket, megállapodásokat és megegyezéseket kötni a Bizottság nevében. A nemzetközi megállapodásokat a Közgyűlés előzetes jóváhagyását követően a Bizottság nevében az Ügyvezető Igazgató köti meg. A követelésekre vagy bizonyítékokra vonatkozó információcserét előirányzó, nemzeti vagy nemzetközi szervekkel kötött megegyezéseket a Tanács előzetes jóváhagyását követően a Bizottság nevében az Ügyvezető Igazgató köti meg.

3. Az Európa Tanács főtitkára az Ügyvezető Igazgatóra ruházza azokat a hatásköröket, amelyek az Ügyvezető Igazgató Titkársággal kapcsolatos feladatainak ellátásához szükségesek.

4. Az Ügyvezető Igazgató:

   (a) felelős a Titkárság munkájának napi szintű felügyeletéért és igazgatásáért;

   (b) érdemi, technikai, adminisztratív és szervezeti támogatást biztosít a Közgyűlés, a Tanács és a Testületek munkájához, beleértve a rendszeres kapcsolattartást és az ülések előkészítését;

   (c) felel a követeléseknek a Testületekhez megfontolás céljából történő továbbításáért, valamint a Testületek ajánlásainak továbbításáért a Tanács részére;

   (d) kapcsolatot tart a releváns nemzeti és nemzetközi szervekkel a Bizottság munkájához kapcsolódó különböző kérdésekben, a követelésekkel és bizonyítékokkal kapcsolatos kérdéseket is beleértve; valamint

   (e) ellátja a jelen Egyezmény által az Ügyvezető Igazgatóra ruházott, illetve a Közgyűlés és/vagy a Tanács által ráruházott bármely egyéb feladatot.

5. Az Ügyvezető Igazgatót a Közgyűlés választja meg. A Közgyűlés általi megválasztást követően az Ügyvezető Igazgatót az Európa Tanács főtitkára nevezi ki négyéves időtartamra, amely megújítható.

6. A Tagok felkérést kapnak, hogy a Bizottság előtti követelések jellegét szem előtt tartva állítsanak jelölteket a tisztségre.

7. A jelölteknek feddhetetlen, magas erkölcsi tartású, megfelelő tapasztalattal és a pozíció betöltéséhez szükséges szakmai képesítéssel rendelkező személyeknek kell lenniük.

15. cikk – Függetlenség

1. A Biztosok, valamint az Ügyvezető Igazgató és a Titkárság többi tagja feladataik ellátása során függetlenül járnak el.

2. Feladataik ellátása során a Biztosok, valamint az Ügyvezető Igazgató és a Titkárság többi tagja nem kérhet és nem fogadhat el utasítást semmilyen kormánytól, sem bármely, a Bizottságon kívüli más hatóságtól vagy szervezettől. A Biztosok, az Ügyvezető Igazgató és a Titkárság többi tagja tartózkodnak bármely olyan cselekedettől, amely rossz fényt vethet a kizárólag a Bizottságnak felelős nemzetközi tisztviselői pozíciójukra.

3. Minden Tag, valamint az Európa Tanács és szervei vállalják, hogy tiszteletben tartják a Biztosok, továbbá az Ügyvezető Igazgató és a Titkárság többi tagja feladatainak kizárólagosan független jellegét, és nem próbálják befolyásolni őket feladataik ellátása során.

4. A Biztosoknak, valamint az Ügyvezető Igazgatónak és a Titkárság többi tagjának sem személyes, sem pénzügyi érdekeltsége nem lehet a Bizottság előtt folyamatban lévő ügyekben. Minden összeférhetetlenséget fel kell tárni és a Bizottság szabályaival összhangban kell kezelni.

5. A Biztosokra, valamint adott esetben az Ügyvezető Igazgatóra és a Titkárság többi tagjára vonatkozó összeférhetetlenségi és tájékoztatási szabályokat a Tanács fogadja el.

V. RÉSZ – KÖVETELÉSEK ÉS ELJÁRÁS

16. cikk – A követelések Testületek általi vizsgálata

1. A Testületek megvizsgálják a követeléseket, megállapítják, hogy a követelések megalapozottak-e, meghatározzák az egyes követelések tekintetében fizetendő kártérítés összegét, valamint az alkalmazandó szabályokkal és rendelkezésekkel összhangban elfogadandó határozatokra irányuló ajánlásokat tesznek a Tanácsnak.

2. A Testületek felkérhetik a Titkárságot, hogy vegyen igénybe szakértőket, akik segítséget nyújtanak számukra, amennyiben speciális ismeretekre, szakértelemre vagy tapasztalatra van szükség.

3. A követelések vizsgálata a szabályok és rendelkezések alapján történik. A Testületek meghatározzák saját munkamódszereiket.

4. A Titkárság adminisztratív, technikai, jogi és egyéb segítséget nyújt a Testületeknek feladataik ellátásához, a Testületek végső döntéshozatalában azonban nem vesz részt.

17. cikk – A Testületek általi döntéshozatal

1. A Testületek törekednek arra, hogy ajánlásaikat konszenzussal fogadják el. Amennyiben a konszenzus elérésére irányuló erőfeszítések kimerültek, a határozatokra irányuló ajánlások elfogadásához a Testületben részt vevő Biztosok többségének szavazata szükséges. A Titkárság rögzíti, hogy a Testületek határozatait konszenzussal vagy többségi szavazással hozták-e meg, valamint a szavazás eredményét.
2. A Testületek határozatokra irányuló ajánlásait meg kell indokolni.

18. cikk – A Testületek ajánlásaira vonatkozó döntéshozatal

1. A Tanács az ajánlások Tanács részére történő megküldését követően a lehető leghamarabb megvizsgálja a Testületek követelésekre vonatkozó ajánlásait. Az ajánlások értékelése során a Tanács a kérelmeknek a Testületek által alkalmazott csoportosítását követi, ha vannak ilyenek.
2. A Tanács általi teljes körű mérlegelést követően az ajánlást a Tanács által jóváhagyottnak kell tekinteni, kivéve, ha a Tanács a szabályokban és rendelkezésekben meghatározott indokok alapján úgy dönt, hogy az ajánlást visszautalja a Testület elé, megadva döntésének indokait, valamint bármely további iránymutatást, amely a Tanács határozatának szerves részét képezi.
3. A Testület mérlegeli a Tanács iránymutatását, és adott esetben új ajánlást tesz.
4. A szabályokban és rendelkezésekben meghatározott kivételes helyzetekben a Tanács a Testület ajánlását a Tanács által e célból létrehozott ad hoc felülvizsgálati testület elé utalhatja.
5. Az ad hoc felülvizsgálati testület három testületi elnökből áll. Az ad hoc felülvizsgálati testületekre és azok munkájára a jelen Egyezmény 16. és 17. cikke alkalmazandó.
6. A Tanács általi teljes körű megfontolást követően az ad hoc felülvizsgálati testület ajánlását a Tanács által jóváhagyottnak kell tekinteni, kivéve, ha a Tanács az ügyet a Közgyűlés elé utalja, amely végül a Tanács helyett határoz az ügyben.
7. Az e cikkel összhangban jóváhagyott ajánlás bármely érintett követelés tekintetében a Bizottság jogerős határozatává válik, és nem képezheti további fellebbezés vagy felülvizsgálat tárgyát.
8. A Közgyűlés, a Tanács és az ad hoc felülvizsgálati testületek döntéshozataláról a Titkárság nyilvántartást vezet.

19. cikk – Bíróságok és egyéb ítélkező testületek ítéletei vagy határozatai

1. Döntéshozataluk során a Testületek és a Tanács adott esetben figyelembe veszik a nemzetközi jog alapján létrehozott bíróságok és egyéb ítélkező testületek releváns ítéleteit vagy határozatait.

2. A Testületek és a Tanács a nemzeti bíróságok releváns ítéleteit vagy határozatait is figyelembe vehetik.

3. A Bizottság a szervein keresztül megteszi a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy egyetlen kérelmező se kapjon kétszeresen kártérítést ugyanazon kárért, veszteségért vagy sérülésért. A Tagok e tekintetben törekednek a Bizottság támogatására, adott esetben különösen a Bizottsággal folytatott információcsere révén.

20. cikk – Normák és biztosítékok

1. A Bizottság – beleértve annak Tanácsát, Testületeit és Titkárságát – a függetlenség, a pártatlanság, a méltányosság és az objektivitás legmagasabb szintű normáinak megfelelően működik.

2. A Bizottság átlátható módon működik, tevékenységéről rendszeresen tájékoztatja a nyilvánosságot, és megfelelően védi a személyes adatokat. Az átláthatóságra vonatkozó szabályokat, beleértve a Bizottság határozatainak közzétételére vonatkozó szabályokat is, a Tanács fogadja el.

3. A Tanács szabályokat fogad el a személyes adatok védelmére és a titoktartásra vonatkozóan.

4. A Bizottság valamennyi eljárását megfelelő eljárási biztosítékok garantálásával folytatja.

21. cikk – A megítélt kártérítés finanszírozása és végrehajtás

1. A Tagok elismerik, hogy az Oroszországi Föderációnak viselnie kell a nemzetközi jogot sértő valamennyi cselekményének jogkövetkezményeit, beleértve az ilyen cselekmények által okozott sérelmek – köztük a károk – jóvátételét is. Ezért elvárják, hogy az Oroszországi Föderáció finanszírozza a Bizottság által a jelen Egyezmény alapján meghatározott és megítélt kártérítést.

2. A Tagok – az Oroszországi Föderáció kivételével – nem kötelezhetők a Bizottság által meghatározott és megítélt kártérítés finanszírozására.

3. A Bizottság határozatai nem hajthatók végre a Tagok nemzeti joghatóságán belüli bíróságokon vagy más bírósági vagy kvázi bírósági intézményeken keresztül, kivéve, ha az az érintett Tag nemzeti joga alapján kifejezetten megengedett.

22. cikk – A megítélt kártérítések kifizetésének mechanizmusai

A Közgyűlés fontolóra veheti a finanszírozás rendelkezésre állását követően megítélt kártérítés kifizetésének mechanizmusait, beleértve bármely, a Közgyűlés által

megfelelőnek ítélt időpontban erre a célra létrehozható vagy kijelölhető kompenzációs alapból történő kifizetést is.

VI. RÉSZ – A BIZOTTSÁG FINANSZÍROZÁSA

23. cikk – Finanszírozás és költségvetés

1. Az Oroszországi Föderáció a Taggá válása esetén a jelen Egyezmény hatálybalépésétől kezdve viseli a Bizottság költségeit.
2. Amíg az Oroszországi Föderáció nem viseli a Bizottság költségeit, a Bizottságot a Tagok éves megállapított hozzájárulásaiból és önkéntes hozzájárulásokból kell finanszírozni. Az ilyen hozzájárulásokat az Oroszországi Föderációtól történő behajtás lehetőségének sérelme nélkül kell teljesíteni.
3. A Tagok éves megállapított hozzájárulásait a Pénzügyi Bizottság határozza meg az Európa Tanács általános költségvetéséhez való hozzájárulások éves mértékének meghatározására vonatkozó kritériumok alapján, és azokat a Közgyűlés az e mérték alapjául szolgáló elvekkel összhangban kiigazíthatja.
4. A Bizottság kaphat és felhasználhat a munkájához kapcsolódó önkéntes hozzájárulásokat, beleértve a természetbeni hozzájárulásokat is. E hozzájárulásoknak összhangban kell lenniük a Bizottság megbízatásával és feladataival. A Tagoktól és Megfigyelőktől eltérő szervezetektől származó hozzájárulásokhoz a Pénzügyi Bizottság előzetes engedélye szükséges.
5. A Bizottság az Európa Tanács keretén belül saját költségvetéssel rendelkezik. A Közgyűlés minden évben elfogadja a Bizottság következő évi, a Titkárság által megállapított és a Pénzügyi Bizottság által felülvizsgált költségvetését.
6. A jelen Egyezmény rendelkezéseire is figyelemmel, az Európa Tanács pénzügyi szabályzata alkalmazandó.
7. A Közgyűlés felfüggesztheti valamely Tag jogait, ha úgy ítéli meg, hogy az adott Tag nem teljesítette a jelen Egyezményből eredő pénzügyi kötelezettségeit.

VII. RÉSZ – AZ OROSZORSZÁGI FÖDERÁCIÓ UKRAJNÁVAL SZEMBENI AGRESSZIÓJA ÁLTAL OKOZOTT KÁROK NYILVÁNTARTÁSA

24. cikk – A Kárnyilvántartás munkájának átadása

1. Az Ügyvezető Igazgató a Bizottság létrehozását és Ügyvezető Igazgatójának kinevezését követően a lehető leghamarabb együttműködik a Kárnyilvántartással és/vagy az Európa Tanáccsal annak érdekében, hogy adott esetben előkészítse a Kárnyilvántartás munkájának a Bizottság részére oly módon történő átadását, amely biztosítja a Kárnyilvántartás megszakítás nélküli működését annak megszűnéséig, és amelynek révén a Kárnyilvántartásban tárolt követelésekre és bizonyítékokra vonatkozó információk a Bizottság rendelkezésére bocsáthatók. Az ilyen átadásnak magában kell foglalnia a Kárnyilvántartás digitális platformját, beleértve az abban

szereplő követelésekre és bizonyítékokra vonatkozó valamennyi információt, az egyéb dokumentumokat, a Kárnyilvántartás archívumait, ingó és ingatlan vagyonát, beleértve többek között a bankszámlákat, az információtechnológiai berendezéseket, a szoftvereket és azok licenceit, a szerződéseket és a Kárnyilvántartással kapcsolatos megegyezéseket, valamint bármilyen kapcsolódó adatot, oly módon, hogy a Bizottság a Kárnyilvántartás jogutódjává váljon.

2. A Közgyűlés, a Tanács és a Tagok szükség szerint és megfelelő módon segítik az Ügyvezető Igazgatót a Kárnyilvántartás munkájának a Bizottság részére történő átadása előkészítésében.

3. A Közgyűlésnek a jelen Egyezmény 7. cikke (4) bekezdésének g) pontja szerinti határozatát követően az Ügyvezető Igazgató végrehajtja a Kárnyilvántartás munkájának a Bizottság részére történő átadását, és igazolja a Közgyűlés felé, hogy az átadás befejeződött, és a Bizottság megkezdheti a követelésekkel kapcsolatos munkáját.

25. cikk – A Kárnyilvántartás munkájának folytatása a Bizottság keretében

1. A Kárnyilvántartás feladatai – beleértve a követelések benyújtásának megszervezését is – a Bizottság részeként továbbra is fennállnak.

2. A Tanács az Ügyvezető Igazgató javaslatára elfogadja az erre vonatkozó szabályokat és eljárásokat.

VIII. RÉSZ – ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

26. cikk – Vitarendezés

Abban az esetben, ha valamely Tagok között vita merül fel a jelen Egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban, e Tagok törekednek arra, hogy a vitát tárgyalás útján vagy bármely más általuk választott békés módon rendezzék, többek között a Közgyűlésen keresztül, amely elősegíti az ilyen viták békés rendezését.

27. cikk – Tagság és megfigyelői jogállás

1. A jelen Egyezmény 28. cikkére is figyelemmel, bármely állam, az Európai Unió és bármely más regionális integrációs szervezet a Bizottság Tagjává válhat azáltal, hogy a jelen Egyezményben meghatározott eljárásokkal összhangban a jelen Egyezmény Részes Felévé válik.

2. A Közgyűlés bármely államot, regionális integrációs szervezetet vagy nemzetközi szervezetet felkérhet arra, hogy a Közgyűlés által megállapított feltételekkel összhangban a Bizottság Megfigyelőjévé váljon. Bármely állam, regionális integrációs szervezet vagy nemzetközi szervezet kérheti, hogy megfigyelői felkérést kapjon.

3. A jelen Egyezmény 7. cikkének sérelme nélkül a Megfigyelők szavazati jog nélkül részt vehetnek a Közgyűlés ülésein, valamint ott szóbeli vagy írásbeli nyilatkozatokat tehetnek.

4. Azok a Megfigyelők, amelyek a Közgyűlés által a jelen Egyezmény 7. cikke (4) bekezdésének j) pontjával összhangban meghatározott összeggel legalább megegyező összegű önkéntes hozzájárulást nyújtottak a Bizottság költségvetéséhez, a jelen Egyezmény 7. cikke (4) bekezdésének k)–m) pontjával összhangban jogosultak részt venni a Bizottság éves költségvetésének, a Bizottság éves pénzügyi jelentésének és a Bizottság éves tevékenységi jelentésének elfogadásában, és szavazati joggal rendelkeznek a Közgyűlésben abban a pénzügyi évben, amelyre vonatkozóan ilyen hozzájárulást nyújtottak.

5. Bármely olyan Tag jogai felfüggeszthetők, amely a Bizottság megbízatásával összeegyeztethetetlen módon jár el, vagy a Bizottság feladatainak ellátását akadályozza, és a Közgyűlés felkérheti, hogy a jelen Egyezmény 35. cikkével összhangban lépjen ki az Egyezményből. Ha e Tag nem tesz eleget ennek a felkérésnek, a Közgyűlés úgy határozhat, hogy az adott Tag tagsága a Közgyűlés által meghatározott időponttól kezdődően megszűnik.

6. A Közgyűlés az általa megállapított eljárásokkal összhangban felfüggesztheti vagy visszavonhatja bármely olyan Megfigyelő státuszát, amely a Bizottság megbízatásával összeegyeztethetetlen módon jár el, vagy a Bizottság feladatainak ellátását akadályozza.

28. cikk – Az Oroszországi Föderáció tagsága és részvétele a Bizottság szerveinek munkájában

1. Az Oroszországi Föderáció bármikor a Bizottság tagjává válhat, ha kifejezi, hogy a jelen Egyezmény 31. cikkével összhangban magára nézve kötelezőnek ismeri el a jelen Egyezményt, és azzal a feltétellel, hogy a jelen Egyezmény csatlakozási okmányához csatolandó nyilatkozatot tesz, amelyben:

   (a) elismeri a nemzetközi jog szerinti felelősségét azokért a károkért, veszteségekért és sérülésekért, amelyeket az Ukrajnában vagy Ukrajnával szemben elkövetett, nemzetközi jogot sértő cselekményei – többek között az Egyesült Nemzetek Alapokmányát sértő agressziója, valamint a nemzetközi humanitárius jogot és a nemzetközi emberi jogi normákat sértő cselekményei – okoztak:

      i. Ukrajna területén annak nemzetközileg elismert határain belül, amely magában foglalja annak szárazföldi területét, légterét, beltengerét és parti tengerét;

      ii. Ukrajna kizárólagos gazdasági övezetén és kontinentális talapzatán belül, a nemzetközi joggal és adott esetben Ukrajna nemzeti jogszabályaival összhangban;

      iii. az Ukrajna joghatósága alá tartozó bármely légi vagy vízi járműben;

iv. valamennyi érintett természetes és jogi személynek, valamint az Ukrán Államnak, beleértve annak regionális és helyi hatóságait, valamint állami tulajdonban lévő vagy állami ellenőrzés alatt álló szervezeteit;

(b) vállalja, hogy tiszteletben tartja a Bizottság kártérítésre vonatkozó határozatait, és biztosítja a megítélt kártérítés vagy az Ukrajna által elfogadott egyéb összeg kifizetéséhez szükséges eszközöket; valamint

(c) vállalja, hogy megtéríti a Tagoknak és adott esetben a Megfigyelőknek a Bizottság költségeihez való hozzájárulását.

2. A Közgyűlés meggyőződik arról, hogy az Oroszországi Föderációnak a csatlakozási okmányához csatolt nyilatkozata megfelel-e a fenti (1) bekezdésben foglalt feltételeknek.

3. Amint az Oroszországi Föderáció érdeklődését fejezi ki a Bizottság tagjává válás iránt, a Tanács további szabályokat fogad el az Oroszországi Föderációnak a Bizottság munkájában való részvételére vonatkozóan. Ezeket a szabályokat a Közgyűlés konszenzussal hagyja jóvá.

4. Az Oroszországi Föderáció a jelen Egyezmény 27. cikkével összhangban bármikor kérheti, hogy a Bizottság Megfigyelőjévé váljon.

29. cikk – Letéteményes

A jelen Egyezmény letéteményese az Európa Tanács főtitkára.

30. cikk – Aláírás, megerősítés, elfogadás, jóváhagyás és hatálybalépés

1. A jelen Egyezmény aláírásra nyitva áll az Európa Tanács valamennyi tagállama, a jelen Egyezmény elfogadása céljából tartott diplomáciai konferencián részt vett bármely más állam és az Európai Unió, valamint bármely más olyan állam számára, amely az Egyesült Nemzetek Közgyűlésének „Az Ukrajnával szembeni agresszióval kapcsolatos jogorvoslat és jóvátétel előmozdítása” című, 2022. november 14-i ES-11/5. sz. határozata mellett szavazott.

2. A jelen Egyezmény megerősítéshez, elfogadáshoz vagy jóváhagyáshoz kötött. A megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratokat az Európa Tanács főtitkáránál kell letétbe helyezni.

3. A jelen Egyezmény az azon időponttól számított három hónapos időszak leteltét követő hónap első napján lép hatályba, amikor mindkét alábbi feltétel teljesül:

(a) huszonöt aláíró jelezte, hogy a fenti (2) bekezdés rendelkezéseivel összhangban magára nézve kötelezőnek ismeri el a jelen Egyezményt; valamint

(b) ezen aláíróknak a Kárnyilvántartás 2025. évi költségvetéséhez[1] való összesített egyéni hozzájárulásai a Kárnyilvántartás 2025. évi teljes költségvetésének legalább 50 %-át teszik ki.

4. A jelen Egyezmény Oroszországi Föderációval kapcsolatos 28. cikkére is figyelemmel, a fenti (1) bekezdésben említett bármely, a jelen Egyezményt később magára nézve kötelezőnek elismerő aláíró fél tekintetében a jelen Egyezmény a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirata letétbe helyezésének napját követő három hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba.

31. cikk – Csatlakozás

1. A jelen Egyezmény hatálybalépését követően a jelen Egyezmény Részes Felei a Közgyűlésen keresztül felkérhetnek a jelen Egyezményhez való csatlakozásra bármely olyan államot vagy regionális integrációs szervezetet, amely nem vett részt a jelen Egyezmény elfogadása céljából tartott diplomáciai konferencián, és nem szavazott az Egyesült Nemzetek Közgyűlésének „Az Ukrajnával szembeni agresszióval kapcsolatos jogorvoslat és jóvátétel előmozdítása” című, 2022. november 14-i ES-11/5. sz. határozata mellett.
2. A fenti (1) bekezdéstől eltérve és a jelen Egyezmény 28. cikkével összhangban az Oroszországi Föderáció bármikor csatlakozhat a jelen Egyezményhez.
3. A jelen Egyezmény minden csatlakozó állam vagy regionális integrációs szervezet tekintetében az azon időponttól számított három hónapos időszak leteltét követő hónap első napján lép hatályba, amikor a csatlakozási okiratot az Európa Tanács főtitkáránál letétbe helyezték.

32. cikk – Területi hatály

1. Bármely állam az aláírás időpontjában, vagy megerősítő, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okiratának letétbe helyezésekor megjelölheti azt a területét vagy területeit, amelyre vagy amelyekre a jelen Egyezmény alkalmazandó.
2. Bármely állam bármely későbbi időpontban az Európa Tanács főtitkárához címzett nyilatkozatában kiterjesztheti a jelen Egyezmény alkalmazását az említett állam bármely további, a nyilatkozatban meghatározott olyan területére, amelynek nemzetközi kapcsolataiért felelős vagy amelynek nevében kötelezettségeket vállalhat. Az ilyen terület vonatkozásában a jelen Egyezmény az attól a naptól számított három hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba, amikor az Európa Tanács főtitkára e nyilatkozatot átvette.

[1] A Kárnyilvántartásról szóló megállapodás részeseinek konferenciája által 2024. október 11-én elfogadott (RD4U-COP(2024)18, 3. o.) 2025. évi kiigazított költségvetéssel (RD4U-COP(2024)16, 6. o., 7. táblázat) összhangban a Kárnyilvántartás 2025. évi teljes költségvetésének 50 %-a 3 692 150 EUR. Azon aláírók esetében, amelyek nem járultak hozzá a Kárnyilvántartás 2025. évi költségvetéséhez, azt az összeget kell felhasználni az e b) albekezdés szerinti összesített egyéni hozzájárulások kiszámításához, amely a Kárnyilvántartás költségvetéséhez való megállapított hozzájárulásuk lett volna, ha a Kárnyilvántartás részesei lettek volna.

3. A fenti (1) és (2) bekezdés értelmében tett bármely nyilatkozat az abban megjelölt bármely terület tekintetében az Európa Tanács főtitkárához címzett értesítéssel visszavonható. A visszavonás ennek az értesítésnek az Európa Tanács főtitkára általi kézhezvételétől számított három hónapos időszak leteltét követő hónap első napján lép hatályba.

33. cikk – Módosítások

1. Bármely Tag javaslatot tehet a jelen Egyezmény módosítására.
2. A jelen Egyezmény módosítására irányuló javaslatok tartalmazhatnak a jelen Egyezmény időbeli hatályának kiterjesztésére vonatkozó javaslatot annak érdekében, hogy az kiterjedjen az Oroszországi Föderáció által 2014. február 20-án vagy azt követően Ukrajnában vagy Ukrajnával szemben elkövetett, nemzetközi jogot sértő cselekmények által okozott károkkal, veszteségekkel vagy sérülésekkel kapcsolatos kártérítésre irányuló követelésekre is.
3. Az Európa Tanács főtitkára tájékoztatja a Tagokat minden, módosításra irányuló javaslatról. Az Európa Tanács főtitkára erről a Közgyűlést is tájékoztatja.
4. A Közgyűlés megvizsgálja és elfogadhatja a javasolt módosítást.
5. A Közgyűlés által elfogadott módosítások szövegét az Európa Tanács főtitkára továbbítja a Tagoknak megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás céljából.
6. Az e cikkel összhangban elfogadott bármely módosítás az azon időpontot követő harmincadik napon lép hatályba, amikor valamennyi Tag tájékoztatta az Európa Tanács főtitkárát arról, hogy megerősítette, elfogadta vagy jóváhagyta azt.

34. cikk – Fenntartások

A jelen Egyezmény egyetlen rendelkezésével kapcsolatban sem lehet fenntartással élni.

35. cikk – Felmondás

1. A jelen Egyezménynek az Egyezmény 30. cikkével összhangban történő hatálybalépése időpontját követően bármely Tag bármikor felmondhatja a jelen Egyezményt az Európa Tanács főtitkárához intézett értesítés útján.
2. Az ilyen felmondás az értesítésnek az Európa Tanács főtitkára általi kézhezvételétől számított tizenkét hónapos időszak leteltét követő hónap első napján lép hatályba. Az Oroszországi Föderáció általi felmondás esetén a felmondási idő tíz év, vagy a jelen Egyezménynek az Egyezmény 36. cikkével összhangban történő megszűnéséig tartó időszak.
3. Az e cikk szerinti felmondásnak nincs visszaható hatálya azokra a vállalásokra és kötelezettségekre, amelyek a felmondással élő Tagot a tagsága ideje alatt a jelen Egyezményből eredően terhelték.

36. cikk – Időbeli hatály és megszűnés

1. Az alábbi (4) bekezdés sérelme nélkül, a jelen Egyezmény a hatálybalépésétől számított legalább tíz évig hatályban marad.

2. Ezt követően egymást követő, legfeljebb ötéves időszakokra hatályban marad abban az esetben, ha a Közgyűlés az összes Tag legalább háromnegyedének szavazatával az aktuális időszak vége előtt egy éven belül hozott határozatával úgy dönt, hogy az Egyezménynek hatályban kell maradnia.

3. A jelen Egyezmény hatálybalépésének tizedik évfordulója után a Közgyűlés az összes Tag legalább háromnegyedének szavazatával bármikor megszüntetheti a jelen Egyezményt, és feloszlathatja a Bizottságot.

4. A Közgyűlés megszünteti a jelen Egyezményt, ha:

   (a) a jelen Egyezmény 35. cikkével összhangban tett felmondások eredményeként a jelen Egyezmény Részes Feleinek száma az Egyezmény 30. cikke (3) bekezdésének a) pontjában meghatározott küszöbérték alá csökken; vagy

   (b) nem áll rendelkezésre elegendő forrás a Bizottság működésének következő tizenkét hónapjában várható kiadások finanszírozására, és a Bizottság nem tud alternatív finanszírozási eszközöket biztosítani a Bizottság számára.

5. A fenti (4) bekezdés a) pontja szerinti megszűnés azon időponttól számított tizenkét hónappal elteltével lép hatályba, amikor az Európa Tanács főtitkára kézhez vette az ezen eseményt kiváltó felmondásról szóló értesítést, kivéve, ha három hónapon belül azt követően, hogy a jelen Egyezmény Részes Feleinek száma a jelen Egyezmény 30. cikke (3) bekezdésének a) pontjában meghatározott küszöbérték alá csökken, a Közgyűlés konszenzussal úgy határoz, hogy a jelen Egyezménynek hatályban kell maradnia, és a Bizottságnak meghatározott ideig fenn kell maradnia.

6. A fenti (4) bekezdés b) pontja szerinti megszűnés a Közgyűlés megszüntetésről szóló határozatának időpontját követően a lehető leghamarabb hatályba lép.

7. A jelen Egyezmény megszűnése és a Bizottság feloszlatása esetén a Közgyűlés biztosítja a Bizottsághoz beérkezett követelésekre és bizonyítékokra vonatkozó valamennyi információnak, valamint a Bizottság határozatainak és az egyéb dokumentumoknak – köztük a Bizottság archívumainak – a megszűnést követően történő megőrzését.

8. A jelen Egyezmény megszűnése és a Bizottság e cikk szerinti feloszlatása előtt a Közgyűlés elfogadja a szükséges átmeneti intézkedéseket.

37. cikk – Értesítések

Az Európa Tanács főtitkára értesíti az Európa Tanács tagállamait, valamint a jelen Egyezmény elfogadása céljából tartott diplomáciai konferencián részt vett bármely más államot és az Európai Uniót, továbbá bármely aláíró felet, bármely Részes Felet

és bármely más, az Egyezményhez való csatlakozásra felkért államot vagy regionális integrációs szervezetet:

(a) az Egyezmény bármely aláírásáról;

(b) bármely megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okirat letétbe helyezéséről;

(c) a jelen Egyezmény hatálybalépésének időpontjáról a jelen Egyezmény 30. cikkével összhangban;

(d) a jelen Egyezmény 33. cikkével összhangban elfogadott bármely módosításról és a módosítás hatálybalépésének időpontjáról;

(e) a jelen Egyezmény 6. cikkének (5) bekezdésével összhangban tett bármely nyilatkozatról;

(f) a jelen Egyezmény 35. cikkével összhangban tett bármely felmondásról;

(g) a jelen Egyezménnyel kapcsolatos minden egyéb aktusról, nyilatkozatról, értesítésről vagy közlésről.

Fentiek hiteléül az erre kellően felhatalmazott alulírottak aláírták ezt az Egyezményt.

Kelt Hágában, a 2025. év december havának 16. napján egy-egy eredeti példányban angol, francia és spanyol nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, és amelyeket az Európa Tanács levéltárában kell letétbe helyezni. Az Európa Tanács főtitkára továbbítja a hitelesített másolatokat az Európa Tanács minden tagállama, valamint a jelen Egyezmény elfogadása céljából tartott diplomáciai konferencián részt vett bármely más állam és az Európai Unió, továbbá bármely állam vagy regionális integrációs szervezet részére, amely felkérést kapott az Egyezményhez való csatlakozásra.